

DEPARTEMENT DES LANGUES

**SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES
et HISPANO-AMÉRICAINES**

Livret de LICENCE

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères (LLCE) spécialité
ESPAGNOL

2017 – 2018

Renseignements pratiques et programmes

SOMMAIRE :

1. SECTION D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

- 1.1. Renseignements généraux : plan du campus ; adresses ; direction et secrétariats ; affichage et informations p. 3
- 1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines : bureaux et fonctions p. 4

2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS :

- 2.1. Diplômes : LLCE et LEA ; Licence, Master, Doctorat p. 5
- 2.2. Organisation : Intégration d'une année d'étude à l'étranger ; Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation ; Intégration des technologies multimédia p. 6

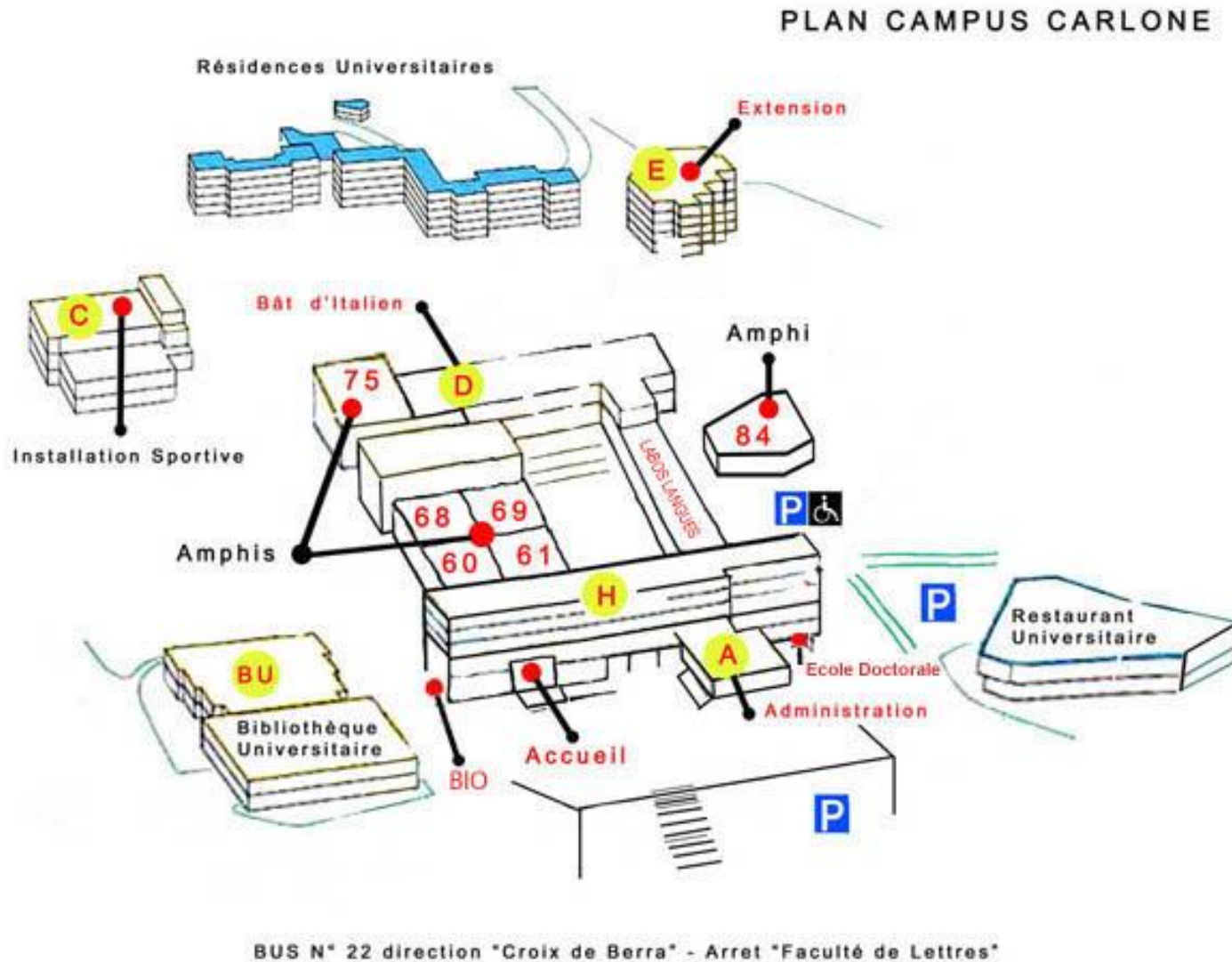
3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES Licence LLCE

Œuvres au programme et conseils de lecture	p. 8
LCE 1 : Semestre 1	p. 10
Semestre 2	p. 14
LCE 2: Semestre 3	p. 18
Semestre 4	p. 25
LCE 3: Semestre 5	p. 31
Semestre 6	p. 37

4. Instruments de travail utiles à tous les hispanistes p.45

1.1. Renseignements généraux :

Plan du campus



Adresse du secrétariat de la section (secrétariat du pôle Langues)

Département des langues – Section d'Études Hispaniques et Hispano-américaines
 Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines
 Pôle Langues – Bureau 129, bâtiment H
 98, bd Édouard Herriot
 B.P. 3209 - 06204 NICE cedex 3

Contact pour la Licence LLCE Espagnol et LEA Espagnol: Laetitia Leroux
Mail : Laetitia.Leroux@unice.fr
 tél : 04 93 37 53 70

Ouverture du secrétariat : 9h - 12h15 / 13h30 - 16h15 (fermé le mardi après-midi)

Directrice de la Section d'Espagnol :

Mme Anne-Claudine Morel
 Bureau 102c, 1er étage, bâtiment H
 Réception : sur RDV. Mail: morel@unice.fr

Affichage et Informations :

-Affichage interne : les étudiants sont invités à consulter régulièrement les panneaux d'affichage disposés dans le couloir du 1er étage, bâtiment H.
 -Suivre la rubrique « actualités » du site web du département.

Aucune convocation aux examens n'est adressée personnellement aux étudiants. Il appartient donc à chaque étudiant de se tenir informé en consultant très régulièrement les tableaux d'affichage et les calendriers publiés en ligne. Ni les dates ni les résultats d'examens ne sont transmis par téléphone.

1.2. Enseignants de la Section d'études hispaniques et hispano-américaines**Professeurs :**

Jean-Paul AUBERT (Bureau Extension 005)
 Maria GHAZALI (Bureau H317)
 Marc MARTI (Bureau Extension 005)

Maîtres de Conférences :

Marie Laure ACQUIER (Bureau Extension 005)
 Sara CALDERÓN (Bureau Extension 005)
 Isabelle CLERC (Bureau H102c)
 Christine Di BENEDETTO (Bureau H416)
 Françoise FOURNIER (Bureau H416)
 Emmanuelle KLINKA (Bureau H212)
 Anne-Claudine MOREL (Bureau H102c)
 Christian VICENTE GARCIA (Bureau H317)

Lecteurs :

Susana RENDÓN (Bureau H212)
 Diego ALONSO ARÉVALO (Bureau H212)
 Estéfano RODRÍGUEZ PELÁEZ (Bureau H212)

Les horaires de réception des enseignants et du secrétariat sont affichés au secrétariat du département. Toute correspondance adressée au secrétariat et aux enseignants doit être accompagnée d'une enveloppe timbrée, libellée à l'adresse de l'expéditeur. Les enseignants disposent par ailleurs d'une boîte à lettres personnelle dans la salle des professeurs (1er étage, entrée A) ainsi que d'une adresse électronique personnelle qui se termine par @unice.fr

Fonctions au sein de la section :

Directrice : Mme Morel
 Directrice adjointe : Mme CLERC

MASTER MEEF 1 et concours CAPES : Mme Fournier
 MASTER MEEF 2 : Mme ACQUIER
 MASTER Recherche 1 et 2 : M. AUBERT
 Responsables Pédagogie Licence :
 -LCE 1 : Mme DI BENEDETTO

-LLCE 2 et 3 : Mme KLINKA
 -LEA 1 : Mme CLERC
 -LEA 2 et 3 : M. VICENTE GARCIA

Erasmus LCE : Mme KLINKA
 Erasmus LEA : M. VICENTE GARCIA
 Postes d'assistants à l'étranger : Mme DI BENEDETTO
 Équivalences : Mme MOREL
 Emploi du temps : M. MARTI

2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS :

2.1. Diplômes

La section d'Études Hispaniques et Hispano-Américaines de l'U.N.S. est habilitée à préparer aux diplômes nationaux suivants :

— **LICENCE LLCE Espagnol**. Mention Lettres, Langues et Civilisations Étrangères (BAC+3)

Parcours **1 LLCE** : Études hispaniques et hispano-américaines.

Parcours pluridisciplinaires :

- Parcours **2 LLCE**- Espagnol-Langues Romanes, permettant d'associer l'étude de l'espagnol et celle d'une autre langue romane (portugais, italien, langue d'oc).
- Parcours **3 LLCE**- FLES (Français Langue étrangère et seconde), uniquement en 3^{ème} année de Licence.
- Parcours **4 LLCE** - Enseignement du premier degré, uniquement en 3^{ème} année de Licence.

Les fiches correspondant à chaque parcours sont à retirer au secrétariat.

-Licence Bi-langues Anglais-Espagnol. Depuis l'année universitaire 2013-2014 existe une Licence bi-langues Majeure Anglais-Mineure Espagnol en parcours LLCE. Se renseigner auprès du secrétariat du pôle Langues.

— **LICENCE L.E.A. : Langues Etrangères Appliquées** : 2 ou 3 langues et matières d'application. Ce cursus comprend, en plus de l'espagnol, une seconde langue obligatoire, du droit, de l'économie, de la gestion etc. La formation en langue est orientée principalement vers la traduction, l'expression et le monde de l'entreprise (pas de formation en littérature). Le choix de la filière LEA implique la pratique de deux langues vivantes au moins, certaines pouvant être prises en niveau débutant. Le poids horaire est équivalent pour les deux ou trois langues choisies.

Contacts LEA :

Directeur : Eric Durand Carrier (Eric.DURAND-CARRIER@unice.fr)

Pour des renseignements complets sur cette formation consulter le livret pédagogique du LEA. Secrétariat LEA : Pôle Langues, bureau 128, 1^{er} étage - bâtiment H.

-Des équivalences sont proposées pour un **double cursus LEA et LLCE** (avec un décalage d'une année: LEA 2 // LLCE1). Contacter la direction du département ou les responsables pédagogiques.

— MASTERS PROPOSES :

@**Une spécialité Recherche (M1 et M2)** : Études hispaniques et hispano-américaines : responsable M. Aubert, Jean-Paul.Aubert@unice.fr

@Une spécialité Enseignement en rapport avec l'ESPE aboutissant aux concours d'enseignement (CAPES, CAFEP...) :

(MEEF 1) Espagnol Enseignement : responsable: Mme Fournier, francoise.fournier@unice.fr

et MEEF 2: responsable: Mme Acquier, Marie-Laure.Acquier@unice.fr

@Un Master 2 : Traduction, Sous-titrage, Doublage : « Traduction spécialisée (Doublage et sous-titrage des productions audiovisuelles) ». Contact et responsable M. LEONCINI, Stefano.LEONCINI@unice.fr

Renseignements : <http://masterprotsd.wordpress.com/>

@Un Master 1 LEA : Contact, Conseil de diplôme Master LEA, Mme LABAT-JACQMIN, Sarah.LABAT-JACQMIN@unice.fr

@Un Master 2 LEA: Traduction Rédaction d'Entreprise. Contact: Mme Sarah LABAT-JACQMIN, master2-lea-tre@unice.fr

—DOCTORAT: Langue, littérature et civilisation espagnoles ou Langue, littérature et civilisation hispano-américaines. (BAC+8)

Contactez les enseignants en fonction de leurs champs de recherches.

2.2. Organisation :

Intégration d'une année d'étude à l'étranger

Lors de sa formation en espagnol, l'étudiant a la possibilité de suivre une année d'études à l'étranger, dans une des universités partenaires. Cette année est validée comme une année en France si l'étudiant s'inscrit dans une université pour laquelle des accords de partenariat ont été signés.

Cette mobilité est possible au sein de la communauté européenne (dans le cadre du programme ERASMUS). Les universités partenaires figurent sur le site du département d'espagnol, rubrique « échanges internationaux » :

<http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/echanges-erasmus>

L'étudiant peut alors bénéficier d'une bourse de mobilité européenne ERASMUS, cumulable avec la bourse nationale. D'autres bourses, cumulables avec la bourse européenne, peuvent être obtenues auprès du Conseil Général, Conseil Régional et Ministère de l'Éducation Nationale. La mobilité est aussi possible en Amérique latine (sans bourse ERASMUS). Renseignements complémentaires <http://www.unice.fr/RI/>.

Pour les LLCE, contacter la responsable ERASMUS de la section d'espagnol, Mme Klinka (klinka@unice.fr, bureau 212, bât H).

Pour les LEA, contacter le responsable ERASMUS de la section d'espagnol, M. Vicente Garcia (christian.vicente@unice.fr, bureau 317, bât H).

La mobilité est en principe possible dès la 2ème année de Licence ; le plus souvent elle a lieu en L3 ou Master.

NB : Il est cependant à noter qu'il est difficile de partir durant la préparation du Master Enseignement étant donné le déroulement de la formation et la nécessité de faire des stages. La possibilité reste ouverte pour les étudiant de Master Recherche.

Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation

Lors de sa formation, après la licence ou la maîtrise, l'étudiant a la possibilité de

demander un poste de lecteur ou d'assistant de français dans un pays hispanophone avec lequel existent des accords (Espagne ou Amérique latine). Ces postes, en fonction d'accords internationaux, sont réservés aux étudiants inscrits dans une université française et titulaires d'une Licence d'espagnol. La durée du contrat est d'une année dans un établissement de l'enseignement supérieur ou secondaire à l'étranger. Les dossiers de demande de poste, envoyés par le Ministère des Affaires Étrangères, sont à la disposition des étudiants au mois d'octobre. Toutes les modalités concernant ce type de postes se trouvent sur le site du département d'espagnol rubrique « échanges internationaux » : <http://portail.unice.fr/lettres/departements/espagnol/sejours-a-letranger/assistanat>
Pour plus de renseignements, contacter le responsable des postes d'assistanat pour le département d'espagnol : Mme Di BENEDETTO, bureau 416, Bât. H, christine.di-benedetto@unice.fr .

Intégration des technologies multimédia — Matériel de travail

Les technologies multimédia sont utilisées lors de la formation dans les laboratoires de langues.

Tout au long du cursus de licence et master en espagnol, des cours d'analyse filmique sont organisés. L'analyse d'une séquence filmique fait aussi partie de la préparation aux concours de recrutement de l'éducation nationale.

En MASTER 1, l'étudiant suit un cours sur les technologies de l'information (Internet principalement) appliquées à la recherche bibliographique et pédagogique.

En 5^{ème} année, les étudiants de MASTER PRO reçoivent une formation au sous-titrage et en doublage en travaillant sur des supports numériques. La pratique des logiciels spécifiques aux techniques de doublage s'effectue également au sein de l'université.

LICENCE
LANGUES LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES (L.L.C.E.)
ESPAGNOL

3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES

2017-2018

Les étudiants doivent acheter les livres au programme dès qu'ils sont en possession de la liste, pour les avoir à la rentrée universitaire. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

Pour les matières où ne figure pas d'indication, une bibliographie complète et détaillée sera donnée par chaque enseignant au début du cours. En ce qui concerne la traduction, nous invitons les étudiants à consulter dès à présent les ouvrages qui figurent dans la rubrique « Instruments de travail utiles à tous les hispanistes » (voir *infra*).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE ESPAGNOLE par C. Di Benedetto

Les œuvres citées sont classées en deux niveaux de difficulté pour une approche progressive de la littérature du XX^{ème} siècle. Au regard de la quantité et de la variété des œuvres produites, cette liste ne constitue qu'une première étape. Avant l'entrée en 1^{ère} année, il est suggéré d'avoir lu au moins trois romans du 1^{er} niveau. Les autres pourront être lus par la suite (en 1^{ère} et 2^{ème} année). Mais tout autre choix de lecture est valide. Il faut lire régulièrement de tout ! en sus des œuvres au programme dans les différentes U.E...

ETAPE 1 :

CELA, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1942).

LAFORET, Carmen, *Nada*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1945).

MILLÁS, Juan José, *El desorden de su nombre*, ed. Destino, Barcelona, ou Suma de letras (1^{ère} éd. 1990).

MARSE, Juan, *Ronda del Guinardó*, ed. Seix Barral, Barcelona, ou De bolsillo (1^{ère} éd. 1984).

SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1950).

VAZQUEZ MONTALBAN, Manuel, *Los mares del sur*, ed. Planeta, Barcelona (1^{ère} éd. 1979)

ETAPE 2 :

GOYTISOLO, Juan, *Señas de identidad*, ed. Seix Barral, (1^{ère} éd. 1966).

MARTIN GAITE, Carmen, *La reina de las nieves*, Anagrama, Barcelona, (1^{ère} éd. 1994).

MARTIN SANTOS, Luis, *Tiempo de silencio*, ed. Seix Barral ou Crítica, Barcelona (1^{ère} éd. 1961).

MENDOZA, Eduardo, *La verdad sobre el caso Savolta*, ed. Seix Barral ou Booket, Barcelona (1^{ère} éd. 1975).

PROPOSITIONS POUR UNE LISTE DE LECTURE CONCERNANT LA LITTÉRATURE HISPANO-AMERICAINE par I. Clerc

Contes:

ALLENDE, Isabel, *Cuentos de Eva Luna*.

BRYCE ECHENIQUE, Alfredo, *Cuentos completos*.

GARCÍA MÁRQUEZ Gabriel, *Los funerales de la Mamá Grande*.

QUIROGA, Horacio, *Cuentos*.

RULFO, Juan, *El llano en llamas*.

VARGAS LLOSA, Mario, *Los cachorros*.

Romans:

ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate*.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada*.

LICENCE première année

SEMESTRE 1

1 ^{ère} ANNÉE – semestre 1	Codes UE/UF	H/s	cours	ects
UE Obligatoire 1	HLES10			10
Littérature Esp	HLES101	1	CM	4
Littérature Am Lat	HLES102	1	CM	4
Explic texte ou doc ico	HLES103	1	TD	2
UE Obligatoire 2	HLES11			10
Civi Esp	HLES111	1	CM	4
Civi Am lat	HLES112	1	CM	4
Explic doc Esp/Am lat	HLES113	1	TD	2
UE Optionnelle 3	HLES12			10
Grammaire	HLES121	1	CM	3
Thème grammatical	HLES122	2	TD	3
Version	HLES123	2	TD	3
Expression orale	HLES124	1	TP	1

U.E. Obligatoire 1 : HLES10 **Littérature Espagne et Amérique latine** **(3 enseignements = 3 U.F.)**

-HLES101 – Littérature Espagne (1h CM) : Mme Di Benedetto

« *Panorama de la littérature espagnole de la fin du XIXe siècle à 1975* »

Il s'agira de prendre connaissance des principaux courants, auteurs et œuvres de la littérature espagnole des XIX et XX^e siècles (jusqu'à 1975). Un livret de textes sera distribué pour appuyer ce panorama.

Œuvre à lire intégralement (se la procurer avant le début du semestre) : SENDER, Ramón J., *Réquiem por un campesino español*, ed. Destino, Barcelona (1^{ère} éd. 1950).

Bibliographie complémentaire :

- MERLO-MORAT, Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, Licence Langues, 2009.

- RICO Francisco, *Historia y crítica de la literatura española* (Encyclopédie de littérature), Barcelona, Crítica, 1992. En particulier vol.9 « Los nuevos nombres-1975-1970 ».

- SANZ VILLANUEVA Santos, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1994. En particulier vol. 6/2 « Literatura actual ».

NB: Des lectures de romans ou nouvelles espagnols contemporains sont

recommandées avant la rentrée, comme tout au long du cursus. Une liste indicative figure dans ce livret, mais tout autre choix est valide.

-HLES102 – Littérature Amérique latine (1h CM) : Mme Calderón

« *Panorama de la littérature hispano-américaine des XIX^e et XX^e siècles* »

Il s'agira dans ce cours de présenter un panorama de la littérature latino-américaine depuis l'époque des Indépendances jusqu'au début du XX^e siècle. L'examen des principaux courants et auteurs permettra de poser un cadre devant constituer la base pour les études qui suivront.

Ouvrages conseillés :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

-HLES103 – Explication de textes (1h TD) : Mme Calderón

Complémentaire du cours de littérature, ce cours permettra par l'examen de textes concernant la période étudiée, mais aussi de textes plus contemporains, de poser les bases méthodologiques de l'exercice d'explication de texte tel qu'il est pratiqué à l'université.

U.E. obligatoire 2 : HLES11 **Civilisation Espagne et Amérique latine** **(3 enseignements = 3 U.F.)**

-HLES111 – Civilisation Espagne (1h CM) : Mme Klinka

« *Introduction à l'histoire de la Péninsule ibérique : V^e-XVII^e siècle* »

Ouvrage de référence :

- Julio VALDEÓN BARUQUE, Joseph PÉREZ, Santos JULIÁ, *Historia de España*, Madrid: Espasa Calpe, Colección Austral n°543.

[BU Lettres - Carlone RDC (Cote : 946 VAL)]

À défaut :

- Pierre VILAR, *Historia de España*, Barcelona: Editorial Crítica, 2004.

[BU Lettres - Carlone RDC (Cote : 946 VIL)]

- Joseph PÉREZ, *Histoire de l'Espagne*, Paris : Fayard, 1996.

[BU Lettres - Carlone RDC (Cote : 946 PER)]

- Bartolomé BENASSAR (dir.), *Histoire des Espagnols (VI^e-XX^e)*, Paris : Robert Laffont, Collection Bouquins, 1992.

[BU Lettres - Carlone RDC (Cote : 946 BEN et 946 HIS)]

-HLES112 – Civilisation Amérique Latine (1h CM) : Mme Morel

« *Panorama général de l'Amérique latine (XX, XXIè siècles)* »

Le cours est une présentation générale du continent américain (Amérique latine) (approche géographique, étude de la population, des ressources énergétiques, données économiques).

-HLES113 – Explication de documents (1h TD) : Mme Klinka

Initiation à l'analyse iconographique.

U.E. Optionnelle 3 : HLES12
Méthodologie des langues romanes
(4 enseignements = 4 U.F.)

-HLES121 – Grammaire (1h CM) : Mme Clerc

Le cours portera sur la conjugaison et quelques tournures de la grammaire espagnole.

Outils de travail :

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

-HLES122 – Thème grammatical (2h TD) : Mme Clerc

Ce TD sera adossé au Cours Magistral de Grammaire.

-HLES123 – Version (2h TD) : Mme Morel

Les textes des versions proposées seront extraits de romans espagnols et hispano-américains des XXe et XXIe siècles, ainsi que de la presse espagnole et hispano-américaine contemporaine.

-HLES124 - Expression orale (1h TP) : M. Alonso Arévalo

Le travail de ce cours vise à la production et compréhension orales. Il s'agira ici de promouvoir, dans le cadre d'une situation communicative, un bon emploi des

structures grammaticales ainsi qu'un enrichissement lexical. Simultanément, on veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans ce cadre ainsi qu'à leur adéquation à la situation communicative. Les activités se feront à partir des différents supports authentiques : documents audiovisuels et textes littéraires.

SEMESTRE 2

1ère ANNEE – semestre 2		H/Semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1	HLES20			10
Littérature Esp	HLES201	1	CM	4
Littérature Am Lat	HLES202	1	CM	4
Explic texte/doc	HLES203	1	TD	2
UE Obligatoire 2	HLES21			10
Civi Esp	HLES211	1	CM	4
Civi Am lat	HLES212	1	CM	4
Explic doc Esp/Am lat	HLES213	1	TD	2
UE Optionnelle 3	HLES22			8
Grammaire	HLES221	1	CM	1
Thème	HLES222	2	TD	3
Version	HLES223	2	TD	3
Expression orale	HLES224	1	TP	1
UE				
C2I			20h TD	2

U.E. obligatoire 1 : HLES20 **Littérature Espagne et Amérique latine** **(3 enseignements = 3 U.F.)**

-HLES201 – Littérature espagnole (1h CM) : Mme Di Benedetto

« *Panorama de la littérature espagnole de 1975 à aujourd’hui* »

A partir d'extraits de textes de prose narrative, nous envisagerons les différentes formes que prend la littérature espagnole du dernier quart du XX^e siècle à aujourd’hui.

Œuvre à lire intégralement (se la procurer avant le début du semestre) : *La noche feroz* (2006), Ricardo Menéndez Salmon

Bibliographie :

- ALONSO Santos, *La novela española en el fin de siglo : 1975-2011*, Madrid, Marenóstrum, 2003.
- *Le roman espagnol actuel. Tendances et perspectives 1975-2000* (tome I et II). coordinatrice: Annie BUSSIÈRE-PERRIN, directeur de publication: Edmond Cros, éditions du Cers, Montpellier, mai 1998
- NAVAJAS Gonzalo, *La narrativa española en la era global*, Barcelona, UEB/Octaedro, 2002
- *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto*, coord. Natalie Noyaret, 3 tomes, collection "Liminaires", Peter Lang, Berne, 2011 à 2014.
- RICO Francisco, *Historia y crítica de la literatura española* (Encyclopédie de littérature), Barcelona, Crítica, 1992. En particulier vol.9 « Los nuevos nombres – 1975-1990 ».

- SANZ VILLANUEVA Santos, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1994. En particulier vol. 6/2 « Literatura actual ».

-HLES202 – Littérature Amérique latine (1h CM) : Mme Clerc

« *Panorama de la littérature hispano-américaine du XX^e siècle* »

Bibliographie :

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.

CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan, 2001.

EZQUERRO, Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA, Eva et RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 2002.

-HLES203 – Explication de textes (1h TD) : Mme Aznar

Méthodologie de l'explication de texte. Initiation à la métrique espagnole.

U.E. obligatoire 2: HLES21
Civilisation Espagne et Amérique latine
(3 enseignements = 3 U.F.)

-HLES211 – Civilisation Espagne (1h CM) : M. Rodríguez

Bibliographie :

AYUSO, F. & HERNÁNDEZ, J.A. & REQUERO, M., *Historia de España 2^o Bachillerato*, Madrid, Akal, 2009.

-HLES212 – Civilisation Amérique Latine (1h CM) : Mme Morel

« *Panorama général de l'Amérique latine (XX, XXI^e siècles)* »

Le cours est une présentation générale du continent américain (Amérique latine) (approche géographique, étude de la population, des ressources énergétiques, données économiques); le second semestre permet d'aborder quelques pays de manière plus approfondie.

-HLES213 – Explication de documents (1h TD) : M. Aubert

Initiation à l'analyse filmique.

Une bibliographie sera fournie en début de cours.

U.E. Optionnelle 3 : HLES22
Méthodologie des langues romanes
(4 enseignements = 4 U.F.)

-HLES221 – Grammaire (1h CM) : Mme Acquier

Le cours sera adossé au cours de Travaux Dirigés de Thème. Il est conçu pour que les étudiants acquièrent ou consolident les bases de grammaire et de conjugaison afin d'accomplir des travaux de traduction suivie.

Outils de travail :

Manuel de Grammaire recommandé :

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

Autres outils qui peuvent être consultés :

Bouzet, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF.

Et toujours :

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Paris, Hatier.

@Outils de conjugaison en ligne:

<http://conjugador.reverso.net/conjugacion-espanol.html>

-HLES222 – Thème (2h TD) : Mme Acquier et Mme Aznar

Les étudiants feront du thème suivi à partir d'un ensemble de textes (XIXe-XXIe siècles) fourni par l'enseignant. Une parfaite maîtrise des conjugaisons est exigée à l'issue du semestre 1.

Bibliographie.

Manuels de vocabulaire :

Agnès, J., Viñas, A.: *Les mots Espagnols. Nomenclatura francesa*, Classiques Hachette, constantes rééditions.

Delporte, Marie, Martig, Janine: *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005.

Grammaire et conjugaison espagnoles:

Gerboin, Pierre et Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette supérieur.

Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF.

Bescherelle, *El Arte de conjugar en Español. Diccionario de 12.000 verbos*, Hatier.

@Outils de conjugaison en ligne:

<http://conjugador.reverso.net/conjugacion-espanol.html>

Dictionnaires Bilingues :

Larousse, *Dictionnaire Français-Espagnol, Espagnol-Français*, Larousse Saturne, éditions récentes.

@Outils en ligne:

Ensemble d'outils de traductions bilingues sur le site de Lexilogos:

http://www.lexilogos.com/espagnol_langue_dictionnaires.htm

Dictionnaires Unilingues :

Pequeño Larousse Ilustrado (dictionnaire basique)

María Moliner, *Diccionario de uso del español*. 2. T, Madrid, Gredos.

Disponible en ligne :

<http://www.diclib.com/cgibin/d1.cgi?l=es&base=moliner&page=showindex>

Diccionario de la Real Academia Española

Disponible en ligne:

<http://www.rae.es/rae.html>

-HLES223 – Version (2h TD) : Mme Morel

Les textes des versions proposées seront extraits de romans espagnols et hispano-américains des XXe et XXIe siècles, ainsi que de la presse espagnole et hispano-américaine contemporaine.

-HLES224 – Expression orale (1h TP): M. Alonso Arévalo

Le cours permet le travail d'expression orale et de compréhension à travers des activités variées. L'étudiant sera encouragé à la prise de parole libre à partir de l'étude des documents littéraires, audiovisuels et notamment par le travail sur la tradition orale, la narration des histoires. On veillera à la pertinence des productions orales réalisées dans le cadre des activités proposées.

LICENCE deuxième année

SEMESTRE 3

2^{ème} ANNÉE – semestre 3		H/Semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES30		HLES30		10
Litté Esp MA-XVII		1,5	CM	
Litté Esp XVIII-XXème		1,5	CM	
Littérature Am Lat		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES31		HLES31		10
Civi Esp classique		1,5	CM	
Civi Esp XVIII-XXème		1,5	CM	
Civi Am Lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES32		HLES32		8
Linguistique	HLES325	1	CM	1
Thème	HLES322	1,5	TD	2
Version	HLES323	1,5	TD	2
Initiation langue classiq	HLES326	1	TD	2
Expression orale	HLES324	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. Obligatoire 1 : HLES30
Littérature d'Espagne et d'Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

– Littérature classique (1h30 CM) : Mme Acquier

Œuvre au programme :

Anonyme : *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, édition de Francisco Rico, Madrid, Cátedra, 2003. Multiples rééditions depuis 2003.

Bibliografía :

CABO AGUENIZOLA, Fernando, *El concepto de género y la literatura picaresca*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 1992.

GUILLEN, Claudio, *El primero Siglo de Oro. Estudios sobre géneros y modelos*, Barcelona, Crítica, 1988, "La Disposición temporal del "Lazarillo de Tormes"", p. 49-65.

NAVARRO DURÁN, Rosa, "Nuevas claves de lectura del Lazarillo de Tormes", *Quimera*, 2004, fasc. 241, p. 40-47.

RICO, Francisco, *La novela picaresca y el punto de vista*, Barcelona, Seix Barral, 2000 (1^{ère} : 1970).

- Littérature Espagne XVIII^o-XX^o (1h30 CM) : Mme Di Benedetto

« Roman contemporain et mémoire »

Œuvres au programme – lecture obligatoire avant le début du cours :

Julio Llamazares, *Luna de lobos* (1985)

Javier Cercas, *Soldados de Salamina* (2001)

L'objectif de ce cours sera de s'interroger sur l'importante production en Espagne de ce qu'on appelle les romans de la mémoire. Seront abordées les questions de mémoire historique et de traduction littéraire de la guerre civile espagnole ou de l'après-guerre.

Il s'agira de travailler des textes en profondeur dans l'optique d'un commentaire dirigé, c'est-à-dire d'acquérir la capacité de situer le texte ou l'œuvre dans le contexte littéraire et de l'analyser en mobilisant des connaissances méthodologiques et scientifiques.

La bibliographie sera détaillée en cours. Les étudiants ne pouvant être assidus sont invités à contacter l'enseignante pour obtenir des directions de travail précises suffisamment tôt avant les examens.

Bibliographie générale :

- ALONSO Santos, *La novela española en el fin de siglo : 1975-2011*, Madrid, Marenóstrum, 2003
- MERLO-MORAT Philippe, *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, Licence Langues, 2009
- NAVAJAS Gonzalo, *La narrativa española en la era global*, Barcelona, UEB/Octaedro, 2002
- RICO Francisco, *Historia y crítica de la literatura española* (Encyclopédie de littérature), Barcelona, Crítica, 1992. En particulier vol.9 « Los nuevos nombres – 1975-1990 ».
- SANZ VILLANUEVA Santos, *Historia de la literatura española*, Barcelona, Ed. Ariel, 1994. En particulier vol. 6/2 « Literatura actual ».
- *Le roman espagnol actuel. Tendances et perspectives 1975-2000* (tome I et II). coordinatrice: Annie BUSSIÈRE-PERRIN, directeur de publication: Edmond Cros, éditions du Cers, Montpellier, mai 1998.

Bibliographie spécifique :

- DIAZ Elvire, *Oubli et mémoire, la résistance au franquisme dans le roman espagnol de puis la transition*, Mondes hispanophones/ Presse universitaires de Rennes, Rennes, 2011.
- LUENGO Ana, *La encrucijada de la memoria. La memoria colectiva de la Guerra Civil española en la novela contemporánea*, Tranvia, Berlin, Berlin, 2004.
- TYRAS Georges, *Memoria literaria. El maquis literario de Alfons Cervera*, Montesinos, Madrid, 2007.
- *La memoria novelada*, Hans Lauge Hansen, Juan Carlos Cruz Suárez (coord.), Peter Lang, collection Perspectivas hispánicas, Berne, 2012.

- Littérature Amérique latine (1h30 CM) : Mme Clerc

« Teatro bajo vigilancia »

Le cours portera sur l'analyse de pièces créées durant les années de plomb en Argentine. Les textes des œuvres étudiées seront distribués en début de semestre.

Bibliographie:

- AMO SÁNCHEZ, EGGER, MARTINEZ THOMAS, SURBEZY, *Le théâtre contemporain espagnol. Approche méthodologique et analyses de textes*, PUR, Presses universitaires de Rennes, 2005. (862.409 THE)
- EZQUERRO, Milagros, GOLLUSCIO de MONTOYA, Eva, RAMOND, Michèle, *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, PUM, 1990. (Plusieurs pages théoriques sur l'analyse du théâtre)
- GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro*, Madrid, Editorial Síntesis, 2007. (801.95 GAR)
- PAVIS, Patrice, *Dictionnaire du théâtre*, Paris, Armand Colin, 2003. (792 PAV)
- PRUNER, Michel, *L'analyse du texte de théâtre*, Paris, Armand Colin, 2010. (809.2 PRU)
- RULLIER-THEURET, Françoise, *Le texte de théâtre*, Paris, Hachette supérieur, 2003. (PN1663 RUL)
- RYNGAERT, Jean-Pierre, *Introduction à l'analyse du texte de théâtre*, Paris, Armand Colin, 2008. (792.01 RYN)
- UBERSFELD, *Lire le théâtre*, Paris, Ed Belin, 1996.
- UBERSFELD, Anne, *Les termes clés de l'analyse du théâtre*, Paris, Seuil, 1996. (ML 13120 Magasin)

- Explication de textes (1h TD) : Mme Scibetta

U.E. Obligatoire 2 : HLES31
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- Civilisation Espagne classique (1h30 CM) : Mme Ghazali

« Introducción a los problemas históricos de España en la época moderna »

Ce cours portera sur les aspects politiques, économiques et sociaux de l'Espagne à l'époque moderne, du règne des Rois Catholiques à la fin de la dynastie des Habsbourg d'Espagne.

Bibliographie indicative (de base):

- BENNASSAR, Bartolomé, *Orígenes del atraso económico español*, Barcelona, Ariel, 1985. [BU Lettres RDC, Cote : 946.055 BEN].
- BENNASSAR, Bartolomé, *Valladolid au Siècle d'Or : une ville de Castille et sa campagne au XVI^e siècle*, Paris-La Haye, Mouton & Co, 1967, [BU Lettres RDC,

Cote : 946.04 BEN].

- BENNASSAR, Bartolomé et VINCENT, Bernard, *Le temps de l'Espagne : XVI^e-XVII^e siècles*, Paris, Hachette Littératures, 1999, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 BEN].
- BENNASSAR, *La España del Siglo de Oro*, Barcelona, Crítica, 1994 (Ed. en français *Un Siècle d'Or Espagnol (vers 1525-vers 1648)*), Paris, Robert Laffont, Collection Marabout Université, 1982, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 BEN]
- CARRASCO, Raphaël, DÉROZIER, Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND, Annie, *Histoire et Civilisation de l'Espagne Classique (1492-1808)*, Paris, Colin, 2004, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 CAR].
- DEDIEU, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin, Histoire Sup, 2005, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 DED].
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio, *El Antiguo Régimen: los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza Editorial Alfaguara, 2001, [BU Lettres, RDC, 946.031 DOM] et dans d'autres bibliothèques.
- ELLIOTT, John Huxtable, *La España Imperial (1469-1716)*, Barcelona, Vicens Vives, 1986, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.031 ELL].
- HATTINGOIS-FORNER, Anne-Marie et François, *L'Espagne des Rois Catholiques à Philippe II : 1492-1598*, Paris, Collin Cop, 1999, [BU Lettres, RDC, Cote 946.031 HAT]
- HUGON Alain, *L'Espagne du 16^e au 18^e siècle*, Paris, Armand Colin, Campus, 2000, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 HUG].
- LYNCH John, *España bajo los Austrias*, Barcelona, Península, 1993, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.04 LYN].
- MOLINIÉ- BERTRAND, Annie, *Vocabulaire historique de l'Espagne classique*, Paris, Nathan, 1997, [BU Lettres, RDC, Cote 946/003 MOL].
- PÉREZ Joseph, *Isabel y Fernando: Los Reyes Católicos*, Madrid, Nerea, 1988 (Ed. en français *Isabelle et Ferdinand: Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.031 PER] DC, Cote 946/003 MOL].

- Civilisation Espagne XVIII^e-XX^e (1h30 CM) : Mme Klinka

« Approche de l'histoire de l'Espagne par la peinture. »
(Analyse iconographique, principaux mouvements picturaux rattachés aux grands moments de l'histoire espagnole.)

Ouvrage de référence :

Bernard et Christiane BESSIÈRE, La Peinture Espagnole. Histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle, Paris : Éditions du Temps, 2000.

- Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Calderón

Ce cours s'attachera à retracer l'histoire du Mexique, de l'Indépendance jusqu'à nos jours pour comprendre son évolution dans les aspects sociaux, politiques et économiques. Il sera possible, pour certaines périodes, d'établir des liens avec d'autres pays d'Amérique Latine.

Ouvrages conseillés :

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Armand Colin, 2009.

COUFFIGNAL, George, *Amérique Latine au tournant de siècle*, Paris, La Découverte, 1997.

DABENE, Olivier, *L'Amérique Latine à l'époque contemporaine*, Paris, Armand Collin, 2012.

GAUDICHAUD, Franck, *Le volcan latino-américain*, Paris, ed. Textuel, 2008.

ROUQUIE, Alain, *Le Mexique. Un état nord-américain*, Paris, Fayard, 2013.

VAYSSIÈRE, Pierre, *L'Amérique Latine de 1890 à nos jours*, Paris, Hachette, 1996.

- Explication de documents (1h TD) : M. Aubert

Le cours porte sur l'étude de la photographie espagnole des XXe et XXIe siècles. Une sélection de photographies sera déposée sur le Bureau Virtuel.

U.E. Optionnelle 3 : HLES32 **Méthodologie des langues romanes** **(5 enseignements = 5 U.F.)**

-HLES322 – Thème (1h30 TD) : M. Vicente

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'espagnol.

Outils de référence pour l'espagnol

- *Diccionario de la lengua española*, RAE, URL: <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>
- *Gramática de la lengua española*, RAE, URL: <http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>
- *Diccionario panhispánico de dudas*, RAE, URL : <http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>
- Gerboin, Pierre, Leroy, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1991.

Outils de référence pour le français

- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, ATILF-CNRS, Université de Nancy 2. URL : <http://atilf.atilf.fr/>
- *Portail Linguistique du Canada*, Dictionnaires et publications. URL : <http://www.noslanguages-ourlanguages.gc.ca/decouvrir-discover/outils-tools/ol-lt-fra.html>

- HLES323 – Version (1h30 TD) : Mme Dilet

Traduction de textes distribués en cours. Auteurs contemporains espagnols et latino-américains ; registres de langue variés.

Bibliographie et sitographie indicatives

Dictionnaires bilingues :

- *Grand dictionnaire bilingue français-espagnol, espagnol-français*, Larousse.
- *Dictionnaire espagnol-français*, Maraval, M. et Pompidou, L.

Dictionnaires espagnols :

- *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Espasa Calpe.
=> <http://www.rae.es>
- *Diccionario de uso del español*, María Moliner, Gredos.
- *Diccionario Panhispánico de dudas*, RAE, Espasa Calpe. => <http://www.rae.es>
(sélectionner à droite)

Dictionnaires français :

- *Grand Robert de la Langue française*, dir. A. Rey, 2001.
<http://www.cnrtl.fr/dictionnaires/modernes/>

Grammaires de la langue espagnole :

- *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Gerboin et Leroy, Hachette Supérieur, 1991-1994.
- *Grammaire espagnole*, Jean Bouzet, Belin.
- *Grammaire de l'espagnol moderne*, J-Marc Bedel, PUF, 2002.
- *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española, E. Alarcos LLorach, Espasa Calpe, 1999.

Manuels de grammaire française :

- *Bescherelle, La grammaire pour tous*, Hatier.
- *Bescherelle, Conjugaison*, Hatier. => <http://bescherelle.com/conjugeur.php>
- *Le bon usage*, M. Grevisse, Duculot, 1986.

Manuels de lexique:

- *Du mot à la phrase*, Hélène Moufflet, Ellipses
- *Le mot et l'idée*, vocabulaire thématique, Eric Freysselinard, Ophrys

-HLES324 – Expression orale (1h TP) : M. Rodríguez

Dans cette matière, à caractère pratique, l'étudiant s'entraînera à l'expression orale avec l'appui de différents documents écrits et audio. Le principal but des activités proposées sera de renforcer les bases grammaticales, élargir le vocabulaire et être capables de construire un discours oral riche en contenu et cohérent dans sa structure.

Bibliographie:

NUÑO, M^o Pilar & FRANCO, J.R., *Fonética. Nivel medio B1*, Madrid, Anaya, 2008.

-HLES325 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Thème du cours : "Le système phonétique et phonologique de l'espagnol (système vocalique / système consonantique / aspects phonologiques / accentuation/diphthongaison)."

Des exercices d'application seront systématiquement proposés aux étudiants.

-HLES326 – Initiation à la langue classique (1h TD): Mme Ghazali

Bibliographie :

@Vocabulaire Langue Classique :

-**Bernard Sésé, Marc Zuili**, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVIe et XVIIe siècle*, Nathan université, 1997.

-**Jean-Michel Laspéras**, *Le miroir des langues. Dictionnaire espagnol Français (XVIe-XVIIe siècle)*, ellipses, 2001.

-**Pierre Dupont**, *La Langue du siècle d'or, Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Presses de la sorbonne nouvelle, 1998.

@Dictionnaires

Bilingues

Larousse, Dictionnaire Français-Espagnol, Espagnol-Français, Larousse Saturne, dernières éditions si possible.

Denis, Pompidou et Maraval, *Dictionnaire Espagnol-Français*, Hachette.

Pour la langue classique:

- "aide mémoire" : Pierre Dupont, *La Langue du siècle d'or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, service des publications, Université de paris III, Sorbonne nouvelle, 1988.

Unilingues

Diccionario de la Real Academia Española, 2. T, Espasa Calpe poche, dernières éditions.

Consultable sur internet

Pour la langue classique, commencer à manipuler:

-**Real Academia Española**, *Diccionario de Autoridades*, (rédigé entre 1726 et 1739), éd. fac-simile, Gredos, 1990, 3 t., (BU)

Consultable sur internet

@Dictionnaires de langue française

Préférer le petit Robert aux autres dictionnaires.

Sur internet, consulter le dictionnaire de français de Lexilogos.

Pour le XVIIe siècle commencer à manipuler:

-Antoine Furetière, *Dictionnaire universel*. Première édition posthume, 1690. Réédition moderne en fac-similé par le Robert, Paris, 1978. (en ligne sur Lexilogos)

SEMESTRE 4

2ème ANNEE – Semestre 4		H/Semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES40	HLES40			10
Litté Esp MA-XVII		1,5	CM	
Litté Esp XVIII-XXème		1,5	CM	
Littérature Am Lat		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES41	HLES41			10
Civi Esp classique		1,5	CM	
Civi Esp XVIII-XXème		1,5	CM	
Civi Am Lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES42	HLES42			8
Linguistique	HLES425	1	CM	1
Thème	HLES422	1,5	TD	2
Version	HLES423	1,5	TD	2
Initiation langue classique	HLES426	1	TD	2
Expression orale	HLES424	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. obligatoire 1 : HLES40 **Littérature Espagne et Amérique latine** **(4 enseignements = 1 U.E.)**

– Littérature Espagne Moyen-Age : Mme Klinka

« Romancero viejo »

Un corpus de textes sera distribué en début de cours.

Ouvrages de référence :

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.
- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « *La Edad Media* », Barcelona : Crítica, 1982.
- Mercedes DIAZ ROIG (éd.), *El Romancero viejo*, Madrid : Cátedra, 1997.

– Littérature Espagne XVIII-XXI (1h30 CM) : M. Aubert

« El realismo en la literatura española de los años 50 y 60 »

Un fascicule de textes sera proposé aux étudiants en début de cours.

Bibliographie:**Œuvres littéraires**

- Aldecoa, Ignacio, *Con el viento solano*, Barcelona, Planeta, 1956.
 Gil de Biedma, Jaime, *Antología poética*, Madrid, Alianza Editorial, 1981.
 Goytisolo, Juan, *Campos de Níjar*, Barcelona, Seix Barral, 1959.
 Sánchez Ferlosio, Rafael, *El Jarama*, Barcelona, Destino, 1956.

Ouvrages théoriques

- Barthes, Roland *et alii*, *Littérature et réalité*, Paris, Seuil, 1981.
 Castellet, José María, *La hora del lector*, Barcelona, Seix Barral, 1957.
 Champeau, Geneviève, *Les enjeux du réalisme dans le roman sous le franquisme*, Madrid, Bibliothèque de la Casa de Velázquez, 1993.
 Goytisolo, Juan, *Problemas de la novela*, Barcelona, Seix Barral, 1959.
 Lukács, Georg, *Signification présente du réalisme critique*, Paris, Gallimard, 1980.
 Magny, Claude Edmonde, *L'âge d'or du roman américain*, Paris, Seuil, 1948.
 Robbe-Grillet, Alain, *Pour un nouveau roman*, Paris, Gallimard, 1963.
 Sartre, Jean-Paul, *Qu'est-ce que la littérature ?*, *Situation II*, Paris, Gallimard, 1948.
 Sastre, Alfonso, *Anatomía del realismo*, Barcelona, Seix Barral, 1965.
 Zola, Emile, *Le roman expérimental*, Paris, Charpentier, 1980.

- Littérature Amérique Latine (1h30 CM) : Mme Clerc

« *La novela regionalista en América latina* »

Œuvre au programme :

Rómulo Gallegos, *Doña Bárbara*. Edition au choix.

Bibliographie indicative:

- Bellini, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.
Diccionario Enciclopédico de las Letras de América Latina, Caracas, Biblioteca Ayacucho/Monte Avila Editores, 1995.
 Gladieu, Marie-Madeleine, *Lectures de Doña Bárbara de Rómulo Gallegos*, Presses Universitaires de Rennes, 2006.
 Marinone, Mónica, *Escribir novelas. Fundar naciones. Rómulo Gallegos y la experiencia venezolana*, Mérida-Venezuela, Ediciones El libro de Arena, 1999.
Rómulo Gallegos. Multivisión, Caracas, Ediciones de la Presidencia de la República, 1986.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Scibetta

Textes divers Espagne et Amérique latine. Les textes seront distribués en cours.

U.E. Obligatoire 2 : HLES41
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- Civilisation Espagne classique (1h30 CM): Mme Acquier

« *Image et pouvoir: les représentations du pouvoir monarchique*
 (Monarchie hispanique, XVe-XVIIe siècles) »

Le cours étudie l'élaboration de programmes iconographiques attachés aux monarques, à leurs fonctions et à leurs actions (devises, emblèmes, blasons, portraits, tableaux de batailles...) sur la période allant de la monarchie des Rois Catholiques à l'époque de Philippe IV d'Espagne. L'analyse porte également sur la localisation de ces éléments iconographiques et sur leur diffusion si possible, en vue de comprendre leur signification politique. Une présentation des artisans, artistes, intellectuels producteurs de ces éléments iconographiques permet d'aborder quelques éléments d'histoire de l'art, dans la mesure où ils éclairent la portée symbolique et politique des objets étudiés. L'étude de la localisation de cette iconographie prend en compte des éléments architecturaux significatifs (architecture civile et religieuse : panthéons royaux –chapelle royale de Grenade, Escorial-, palais royaux –Aljafería de Saragosse, Palais de Charles Quint à Grenade, Palais du Buen Retiro). Les documents étudiés seront accessibles en ligne au début du semestre.

Bibliographie :

Ouvrages généralistes sur l'histoire de l'Espagne Classique.

Bennassar, Bartolomé, *Un Siècle d'Or espagnol: vers 1525-1648*, Paris, Robert Laffont, 1982.

Dedieu, Jean-Pierre, *L'Espagne de 1492 à 1808*, Paris, Belin SUP, 2005.

Carrasco, Raphaël, Dérozier, Claudette, Molinié-Bertrand, Annie, *Histoire et civilisation de l'Espagne Classique. 1492-1808*, Paris, Nathan U, 1991.

Bibliographie plus spécialisée :

Barbeito, J. M., « Olivares en Palacio », www.librosdelacorte.es, núm. 2, 2010, pp. 65-71.

Blasco, Carmen, *El Palacio del Buen Retiro de Madrid. Un proyecto hacia el pasado*, Madrid, COAM, 2001.

Brown, Jonathan, *Velázquez. Pintor y cortesano*, Madrid, Alianza, 1990. (BU)

- *Images et idées dans la peinture espagnole du XVIIe siècle*, Paris, Monfort, 1993. (BU)

Checa, Fernando, *Felipe II. Mecenas de las artes*, Madrid, Nerea, 1997. (BU)

Delaplanche, Jérôme, « Pour une approche typologique de la peinture de bataille du xvii^e siècle », *Cahiers de la Méditerranée* [En ligne], n° 83, 2011.
 URL :<http://cdlm.revues.org/6128>

Elliot, John H., Brown, Jonathan, *Un palacio para el Rey. El Buen Retiro y la corte de Felipe IV*, Madrid, Taurus, 2003. (BU)

Gallego, Julián, *Vision et symboles dans la peinture espagnole du siècle d'or*, Paris, Ed. Klincksieck, 1968. (BU)

- Labra González, Carmen María, « De la chartreuse de Miraflores à la chapelle royale de Grenade », *e-Spania* [En ligne], n° 3, juin 2007, URL : <http://e-spania.revues.org/171> ; DOI : 10.4000/e-spania.171
- López Poza, Sagrario, "La emblemática en España en los siglos XVI y XVII", in Pablo Jauralde Pou (dir.), *Diccionario filológico de literatura española siglo XVII*, Madrid, Castalia, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 2010, vol. II, pp. 742-758. (BU)
- "Empresas o divisas de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón (los Reyes Católicos)", *Janus*, n°1, (2012)
URL: <http://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=5>
- Mulcahy, Rosemarie, *A Mayor Gloria del Rey. La decoración de la Real Basílica del Monasterio de El Escorial*, Madrid, Patrimonio Nacional, 1992.
- Muñoz Pérez , Laura S., "El ejercicio de gobierno y su imagen pictórica, a propósito de los retratos ecuestres de Lerma y Olivares", www.librosdelacorte.es, núm. 3, 2011, p. 4- 9
- Sabatier, Georges, « Les rois de représentation. Image et pouvoir (XVIe –XVIIe siècles) », *Revue de synthèse*, 1991, n° 7, p. 387-422.
Téléchargeable au lien suivant : <http://cour-de-france.fr/article1644.html>
- Von der Osten Sacken, Cornelia, *El Escorial. Estudio iconológico*, Madrid, Xarait, 1984.

- Civilisation Espagne classique (1h30 CM): M. Gabiola

« *El imperio de Carlos V (1516-1556)* »

Bibliographie indicative (de base) sur Charles Quint, **en plus de la bibliographie donnée en semestre 1 pour le HLES 31:**

- CHAUNU, Pierre, ESCAMILLA, Michèle, *Charles Quint*, Paris, Fayard, 2000, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.042 CHA]
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Manuel, *Carlos V, El César y el Hombre*, Madrid, Espasa Calpe, 2000, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.042 FER]
- FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Manuel, *Carlos V, Un hombre para Europa*, Madrid, Espasa Calpe, Coll. Austral n°459, 1999, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.042 FER]
- PÉREZ Joseph, *Charles Quint : empereur des deux mondes*, Paris, Gallimard, 1994, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.042 PER]

- Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Morel

« *Présence indigène en Amérique latine : problématique et questionnement national* »

La bibliographie sera donnée lors du premier cours.

- Explication de documents (1h TD) : Mme Morel

Ce TD sera adossé au CM de Civilisation Amérique latine.

U.E. optionnelle 3 : HLES42
Méthodologie des langues romanes
(5 enseignements = 5 U.F.)

-HLES422 – Thème (1h30 TD) : M. Alonso Arévalo

-HLES423 – Version (1h30 TD) : Mme Fournier

-HLES424 – Expression orale (1h TP): Mme Rendón

Une fois les bases grammaticales renforcées et le vocabulaire enrichi, on essaiera d'améliorer d'autres aspects de l'expression orale en espagnol. L'étudiant devra maintenir le même niveau de correction grammaticale et de richesse lexicale avec moins de temps de réflexion et de préparation, de façon à rapprocher les activités réalisées en cours à la pratique réelle de la langue. La spontanéité dans les échanges et l'initiative lors de la prise de parole seront des aspects à ne pas négliger dans cette matière.

-HLES425 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Phonétique et phonologie (approfondissement des notions étudiées au premier semestre).

Exercices d'application.

-HLES426 – Langue Classique (1h TD) : Mme Acquier

Bibliographie :

@Vocabulaire Langue Classique :

-Bernard Sésé, Marc Zuili, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVIe et XVIIe siècle*, Nathan université, 1997

- Pierre Dupont, *La Langue du siècle d'or, Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, PResse de la sorbonne nouvelle, 1998.

@Dictionnaire Bilingue

Consultation recommandée :

Denis, Pompidou et Maraval, *Dictionnaire Espagnol-Français*, Hachette (pas d'édition en ligne mais disponible à la BU)

Pour la langue classique: -"aide mémoire" in Pierre Dupont, *La Langue du siècle d'or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, service des publications, Université de paris III, Sorbonne nouvelle, 1988.

Unilingues Diccionario de la Real Academia Española, en ligne.

Pour la langue classique, commencer à manipuler: **-Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades***, (rédigé entre 1726 et 1739), éd. fac-simile, Gredos, 1990, 3 t., (BU) Consultable sur internet

@Dictionnaires de langue française

Préférer le petit Robert aux autres dictionnaires. Sur internet, consulter le dictionnaire de français de Lexilogos. Pour le XVIIe siècle commencer à manipuler:

- Antoine Furetière, *Dictionnaire universel*. Première édition posthume, 1690. Réédition moderne en fac-similé par le Robert, PARIS, 1978.(en ligne sur Lexilogos)

LICENCE troisième année

SEMESTRE 5

3 ^{ème} ANNÉE – semestre 5		H/semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES50	HLES50			10
Litté Esp clas ou cont		1,5	CM	
Littérature Am lat		1,5	CM	
Arts visuels		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES51	HLES51			10
Civi Esp MA-XVII		1,5	CM	
Civi Esp cont XVIII-XX		1,5	CM	
Civi Am lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES52	HLES52			8
Linguistique	HLES525	1	CM	1
Thème	HLES522	1,5	TD	2
Version	HLES523	2	TD	2
Didactique de l'espagnol	HLES527	1	TD	2
Expression orale	HLES524	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. Obligatoire 1 : HLES50 **Littérature et arts visuels** **(4 enseignements = 1 U.E.)**

- Littérature classique (1h30 CM) : Mme Acquier

« Una novela insertada en *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes : El curioso impertinente (Primera parte, cap. XXXIII-XXXV) »

Œuvre au programme : Toute édition du Quichotte.

La lecture de l'œuvre de Cervantes dans son entier est un préalable obligatoire.

Edition scientifique et traduction :

Francisco Rico (éd.), Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Méjico, Punto de Lectura, 2007.

Jean Canavaggio, (coord.), Cervantès, *Œuvres romanesques complètes*, Paris, Gallimard, La Pléiade, 2 vols., 2001.

Bibliographie :Etudes générales :

Close, Anthony, *Cervantes y la mentalidad cómica de su tiempo*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2007.

Márquez Villanueva, Juan Bautista, *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, 1975.

Martín Morán J. M., *Cervantes y el « Quijote » hacia la novela moderna*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009.

Rabaté, Philippe, Tropé, Hélène, *Autour de Don Quichotte*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 2015.

VV.AA. Antología Don Quijote en Cervantes Virtual :

http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_antologia/indice.htm

Sur les nouvelles intercalées et la fiction dans la fiction :

Avalle-Arce, Juan Bautista, "El curioso y el capitán", in *Nuevos deslindes cervantinos*, Barcelona, Ariel, 1975, p. 117-152.

Brau, Jean-Louis, *Fonctions des nouvelles intercalées dans le roman espagnol au siècle d'or*, Nice, Centre de narratologie appliquée, cahiers de narratologie n° 4, 1991.

González Rovira, Javier, « Poética y retórica del relato interpolado » *Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)* : (Alcalá de Henares, 22-27 de julio de 1996), Vol. 1, pp. 741-750.

Núñez Rivera, Valentín (ed.), *Ficciones en la ficción. Poéticas de la narración inserta (siglos XV-XVII)*, Barcelona, Universidad Autónoma, Studia Aurea Monográfica, n°4, 2013.

Zimic, Stanislav, *Los cuentos y las novelas del Quijote*, Biblioteca Áurea Hispánica, 4, 2a edición, 2003, 350 p.

Sur la nouvelle :

Andrés, Philippe, *La nouvelle*, Paris, Ellipses, 1996.

Laspéras, Jean-Michel, *La nouvelle en Espagne au siècle d'or*, Montpellier, Université Montpellier, édition du Castillet, 1987.

Sur Cervantes :

Canavaggio, Jean, *Cervantes*, Paris, Fayard, 1977.

- Littérature Amérique latine (1h30 CM) : Mme Calderón

Ce cours s'attachera à dresser, par l'étude d'extraits choisis, un panorama de l'évolution du fantastique, en particulier dans le cône sud. Le cours permettra d'explorer l'univers d'auteurs aussi emblématiques que Horacio Quiroga, Julio Cortázar, Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges ou Fernando Iwasaki.

Ouvrages conseillés :

BOZZETO, Roger, *Le fantastique dans tous ses états*, Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence, 2001

ROAS, David, *Tras los límites de lo real. Una definición de lo fantástico*, Madrid, Páginas de Espuma, 2011.

TODOROV, Tzevan, *Introduction à la littérature fantastique*, Paris, Seuil, 1970.

VAX, Louis, *La séduction de l'étrange*, Paris, P.U.F., 1987.

- Arts visuels (1h30 CM) : M. Aubert

« *El cine documental en España* »

BIBLIOGRAFÍA

COMOLLI Jean-Louis, *Voir et pouvoir. L'innocence perdue : cinéma, télévision, fiction, documentaire*, Paris, Verdier, 2004.

GAUTHIER Guy, *Le Documentaire, un autre cinéma*, Paris, Armand Colin, 2015.

GUYNN William, *Un cinéma de non-fiction. Le documentaire classique à l'épreuve de la théorie*.

NINEY François, *Le Documentaire et ses faux semblants*, Paris, Klincksieck, 2009.

Cette bibliographie sera complétée au début du cours.

- Explication de textes (1h TD) : Mme Calderón

Par l'étude d'un ensemble de textes, ce cours permettra d'approfondir la technique de l'exercice universitaire de l'explication de textes, ainsi que la découverte d'un ensemble d'auteurs hispanophones contemporains.

U.E. Obligatoire 2 : HLES51
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- Civilisation Espagne Classique (1h30 CM) : Mme Klinka

« *Constructions identitaires au Moyen-Âge* »

Ouvrages de référence :

- Marie-Claude GERBET, *L'Espagne au Moyen Âge : VIII^e-XV^e siècle*, Paris : Armand Colin (Histoire médiévale), 1992 / 2000 (2^o éd.).

- Denis MENJOT, *Les Espagnes médiévales : 409-1474*, Paris : Hachette Supérieur (Carré Histoire), 1996.

- José M^a MÍNGUEZ FERNÁNDEZ, *La España de los siglos VI al XIII: Guerra, expansión y transformaciones*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004.

Et : F. Javier FERNÁNDEZ CONDE, *La España de los siglos XIII al XV. Transformaciones del feudalismo tardío*, San Sebastián: Ed. Nerea, 2004

- Adeline RUCQUOI, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris : Points Seuil, 1993.

- Thomas F. GLICK, *Cristianos y musulmanes en la España medieval (711-1250)*, Madrid: Alianza Editorial (Alianza Universidad), 1991.

- Angus MAC KAY, *La España de la Edad Media - desde la frontera hasta el imperio - : 1000-1500*, Madrid: Cátedra (Historia Menor), 1991.

- Rachel ARIÉ, *España musulmana (siglos VIII-XV)*, en Manuel TUÑÓN de LARA (dir.), *Historia de España*, tomo 3, Barcelona: Labor, 1993.

- (Voir aussi les volumes 2 et 4 de cette collection.)

- Civilisation Espagne XVIII°-XXI° (1h30 CM): M. Marti

« Goya, pintor de su tiempo »

Le cours portera sur l'œuvre de Goya, peintures et gravures et les rapports entre ces œuvres et leur époque dans leur dimension artistique, esthétique et socio-historique.

Support de cours

<http://goya.unizar.es/>

Accès au catalogue d'une exposition virtuelle de l'ensemble de l'œuvre de Goya. Permet de visualiser toutes les œuvres du peintre et du graveur. Classement chronologique

<https://www.museodelprado.es/goja-en-el-prado/>

Un catalogue et ensemble d'œuvres, avec les dessins préparatoires.

Sur Goya

Baticle, Janine, *Goya d'or et de sang*, Paris, Gallimard, 1986, BU

Battesti – Pelegrin, Jeanne, « Les légendes des Caprices ou le texte comme miroir ? », *Goya, regards et lectures*, Aix en Provence, 1982, pp. 33-56. BU

Gassier, Pierre, *Vie et œuvre de Francisco de Goya*, Paris, Vilo, 1970, BU

Glendinning, Nigel, « Goya retratista de la familia real », *Reales sitios*, n°175, 2008, pp. 26-45.

Helman, Edith, *Trasmundo de Goya*, Madrid, Revista de Occidente, 1963. BU

Lafuente Ferrari, Enrique, *Goya, gravures et lithographies*, Paris, Flammarion, 1989. BU

Malraux, André, *Saturne, le destin, l'Art et Goya*, Paris, Gallimard, 1950. BU

Soubeyroux, Jacques, « Ordre social et subversion de l'ordre dans les caprices de Goya », *Imprévue*, Montpellier, CERS, 1981, n°2, pp. 107-137. BU

Soubeyroux, Jacques, *Goya politique*, Sulliver, 2011.

Ressources Internet sur Goya

<http://www.bne.es/Goya/bibliografia.html>

Une bibliographie très exhaustive sur Goya, proposée par la BNE

<http://www.bne.es/Goya/bibliografia.html>

Une présentation de la vie et de l'œuvre de Goya en une quinzaine de pages. Contient l'essentiel.

Méthodologie

Bessières, Bernard et Christiane, *La Peinture Espagnole. Histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du Temps, 200

- Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Morel

« Découverte et conquête du Nouveau Monde »

Bibliographie:

- Malamud, Carlos, *Historia de América*, Alianza Editorial, Madrid, 2010

- Lavallé, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993.

- Gruzinski, Serge, *La colonisation de l'imaginaire, Sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol, XVIe-XVIIIe siècle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Histoires, 1988.
- Gruzinski, Serge, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard. Tome 1, « De la découverte à la conquête », 1991
- Marianne Mahn-Lot, *La découverte de l'Amérique*, Flammarion, Paris, 1970
- Marianne Mahn-Lot, *La conquête de l'Amérique espagnole*, PUF, Paris, 1974
- Pierre Chaunu, *Histoire de l'Amérique latine*, PUF, Paris, 1993
- Henri Lehmann, *Les civilisations précolombiennes*, PUF, Paris, 1981
- Todorov, Tzvetan, *La Conquête de l'Amérique : La Question de l'autre*, Seuil 1982
- Nathan Wachtel, *La vision des vaincus*, Gallimard, Paris, 1992.
- Colón, Cristóbal, *Diario de bordo*, Ediciones Historia, 16, Madrid, 1985.
- Chaunu, Pierre, *Conquête et exploration des nouveaux mondes*, PUF, Paris, 1993
- Covo, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan, 1995.

- Explication de documents (1h TD) : Mme Klinka

U.E. optionnelle 3 : HLES52
Méthodologie des langues romanes
(5 enseignements = 5 U.F.)

-HLES522 – Thème (1h30 TD) : Mme Ghazali

Un fascicule de textes de littérature française, essentiellement contemporaine, sera distribué en début de semestre. Il est fortement recommandé de **lire pendant les vacances universitaires d'été aussi bien des œuvres en espagnol qu'en français**. Consultez tous les dictionnaires et grammaires dont vous pouvez disposer à la BU ou en ligne.

-HLES523 – 2 enseignements pour cette U.F. :

Version contemporaine (1h TD) : Mme Fournier

Un fascicule de textes sera distribué en cours.

+

Version classique (1h TD) : Mme Ghazali

Un fascicule de textes classiques (XVI^e-XVIII^e) sera distribué aux étudiants en début de semestre. Il est fortement recommandé aux étudiants de **lire le Quichotte en français pendant les vacances universitaires d'été** et de s'exercer à la traduction classique à travers quelques passages tirés de la version espagnole, en comparant les deux textes après avoir tenté soi-même une traduction. Cette œuvre (que tout hispaniste digne de ce nom doit posséder et avoir lu) existe en livre de poche et vaut environ 10 euros. En espagnol, vous

devrez compter environ le double pour les deux tomes (voir différentes maisons d'édition).

Dictionnaires à consulter obligatoirement *Autoridades* et *Covarrubias*. Voir à la BU ou en ligne : www.rae.es/drae.

Ouvrages utiles pour la Version classique :

- PÉREZ, Joseph, PELORSON, Jean-Marc, *Guide de la version espagnole*, Paris Colin, 1996, [BU Lettres, 1^{er} étage, Cote : PC 4430 PER]
- SÉSÉ, Bernard, et ZUILI, Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVI^e et XVII^e siècle*, Paris, Nathan Université, 1997, [BU Lettres 1er étage, Cote : PC 4716 SES]
- LASPÉRAS, Jean-Michel, *Le miroir des langues. Dictionnaire espagnol-français (XVI^e-XVII^e siècle)*, Paris, Ellipses, 2001, [BU Lettres 1er étage, Cote : 467.009 LAS].
- DUPONT, Pierre, *La Langue du siècle d'or. Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998, [BU Lettres, Magasins, Cote : XE7523].

-HLES524 – Expression orale (1h TP) : Mme Rendón

Pour la troisième année, dans la matière expression orale, la complexité des documents et la variété des situations communicatives augmenteront visiblement par rapport à l'année précédente. On doit être capable de s'exprimer sur des textes journalistiques, scientifiques et tout genre de textes littéraires. Le résumé, l'opinion, l'analyse, la synthèse, l'exposé, le débat... toutes ces formes de communication doivent être maîtrisées.

-HLES525 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

-HLES527 – Didactique (1h TD) : Mme Klinka

SEMESTRE 6

3ème ANNEE – semestre 6		H/semaine	Cours	ects
UE Obligatoire 1 – HLES60	HLES60			10
Litté Esp MA-XVII		1,5	CM	
Litté Esp XVIII-XX		1,5	CM	
Littérature Am lat		1,5	CM	
Explic texte/doc		1	TD	
UE Obligatoire 2 – HLES61	HLES61			10
Civi Esp classique		1,5	CM	
Civi Esp contemporaine		1,5	CM	
Civi Am lat		1,5	CM	
Explic doc Esp/Am lat		1	TD	
UE Optionnelle 3 – HLES62	HLES62			8
Linguistique	HLES625	1	CM	1
Thème	HLES622	1,5	TD	2
Version	HLES623	2	TD	2
Didactique de l'espagnol	HLES627	1	TD	2
Expression orale	HLES624	1	TP	1
UE sur liste				2
			20 TD	

U.E. Obligatoire 1 : HLES60 **Littérature Espagne et Amérique latine** **(4 enseignements = 1 U.E.)**

– Littérature Moyen Age (1h30 CM) : Mme Klinka

« *Literatura ejemplar* »

Principales œuvres au programme :

Calila e Dimna

Sendebarr o Libro de los engaños e asayamientos de las mugeres

Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*

Libro de los gatos

Un corpus de textes sera distribué en cours, mais, AVANT LE DEBUT DES COURS, lire

Calila e Dimna (de l'introduction de Ibn al-Muqaffa au chapitre V inclus).

Ouvrages de référence :

- Jean CANAVAGGIO (dir.), *Histoire de la Littérature espagnole*, tome 1 : *Le Moyen-Âge*, Paris : A. Fayard, 1993.

- Francisco RICO (dir.), *Historia y crítica de la literatura española*, « *La Edad Media* », Barcelona : Crítica, 1982.

- Fernando GÓMEZ REDONDO, *Historia de la prosa medieval castellana*, tomo 1 : *La creación del discurso prosístico : el entramado cortesano*, Madrid : Cátedra, 1998.

- Juan Manuel CACHO BLECUA y María Jesús LACARRA (éd.), *Calila e Dimna*, Madrid : Clásicos Castalia 133, 1984.
- NB : Texte complet en libre accès sur :
<http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/otras/calila/calila-p.htm>
- Ibn AL-MUQAFFA, *Le Livre de Kalila et Dimna*, (traduit de l'arabe par André MIQUEL), Paris : Klincksieck, 1980.
- María Jesús LACARRA (éd.), *Sendebâr*, Madrid : Cátedra (Letras Hispánicas 304), 1989.
- Bernard DARBORD (éd.), *Libro de los gatos, Annexes des Cahiers de linguistique hispanique médiévales*, 1984, vol. 3, 3, pp. 3-150.
- Guillermo SERÉS (éd.), *El Conde Lucanor*, Barcelona : Crítica (Biblioteca clásica 6), 1994.
- José Manuel BLECUA, *El Conde Lucanor*, Madrid : Castalia, 1971.

- Littérature Espagne XVIII-XX^e (1h30 CM) : Mme Di Benedetto

« *Autour de la Génération de 27 - poésie et théâtre* »

Œuvres intégrales au programme :

- Théâtre : Federico García Lorca – *La casa de Bernarda Alba* (éditions au choix)
- Poésie : Une sélection de poèmes sera distribuée en cours.

Bibliographie :

- Cuevas, Crisóbal et Baena, Enrique (coord.), *El teatro de Lorca. Tragedia, drama y farsa*, Barcelone, Anthropos, 1995.
- Domenech, Ricardo (coord.), *"La casa de Bernarda Alba" y el teatro de García Lorca*, Madrid, Teatro Español-Cátedra, 1985.
- Dougherty, Dru et Vilches, María Francisca (coord.), *El teatro en España entre la tradición y la vanguardia, 1918-1939*, Madrid, CSIC- Fundación García Lorca, 1992.
- Fernández Cifuentes, Luis, *García Lorca en el teatro : la norma y la diferencia*, Universidad de Zaragoza, 1986.
- Gómez Torres, Ana María, *Experimentación y teoría en el teatro de García Lorca*, Málaga, Arguval, 1995.
- Samper, Edgar, "La figuration de l'espace dans *La casa de Bernarda Alba*", dans Soubeyroux, Jacques (coord.), *Lieux dits. Recherches sur l'espace dans les textes hispaniques (XVI^e- XX^e siècles)*, Université de Saint-Étienne, 1993, p. 175-193.

- Littérature Amérique latine (1h30 CM) : Mme Clerc

« *Lo real maravilloso en América latina* »

Œuvres au programme :

- Alejo Carpentier : *Los pasos perdidos* (1953), Madrid, Alianza.
- Alejo Carpentier : *El reino de este mundo* (1949), Madrid, Alianza.

Une bibliographie sera diffusée au début du semestre.

- **Explication de textes (1h TD) : Mme Aznar**

U.E. obligatoire 2 : HLES61
Civilisation Espagne et Amérique latine
(4 enseignements = 1 U.E.)

- **Civilisation Espagne classique (1h30 CM) : M. Gabiola**

« *La Monarquía Católica de Felipe II (1556-1598)* »

Voir bibliographie de LCE 2 sur les cours HLES 31 (1^{er} semestre) ***Introducción a los problemas históricos de España en la época moderna*** et HLES 41 (2^{ème} semestre) ***El imperio de Carlos V (1516-1556)***. Voir également bibliographies de Master MEEF et de Master Recherche.

Bibliographie indicative, plus spécifiquement centrée sur le règne de Philippe II :

- BOUZA, Fernando, & MARTÍNEZ MILLÁN, José, *La corte de Felipe II*, Madrid, Alianza editorial, 1994, , [BU Lettres, RDC, Cote : 946.043 COR].
- BRAUDEL, Fernand, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, Paris, Armand Colin, 1987, [BU Lettres, RDC, Cote : 940.23 BRA, et autres bibliothèques].
- CARLOS (de) MORALES, Carlos Javier, *Felipe II: un imperio en bancarrota, la Hacienda real de Castilla y los negocios financieros del rey prudente*, Madrid, Editorial Dilema, 2008, [BU Lettres RDC, Cote : 946.043 CAR]
- *Felipe II (1527-1598): Europa y la Monarquía Católica*, Actas del Congreso Internacional, MARTÍNEZ MILLÁN José (dir.), Madrid, Parteluz, 1998.
- KAMEN, Henry, *Felipe de España*, Madrid, Siglo XXI de España ed., 1997, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.043 KAM].
- LEWIS, Michael, *L'invincible armada*, Paris, Payot, 1962, [BU Lettres Magasins, Cote : ML1416].
- PÉREZ, Joseph, *L'Espagne de Philippe II*, Paris, Fayard, 1999, [BU Lettres, RDC, Cote : 946.043 PER].

- **Civilisation Espagne contemporaine (1h30 CM) : M.Aubert**

« *Naciones, nacionalidades, nacionalismos en España: XIX-XXI* »

BIBLIOGRAFÍA:

OBRAS GENERALES

Balfour Sebastián y Quiroga, Alejandro, *España reinventada: nación e identidad desde la Transición*, Barcelone, Península, 2007.

Colomer, Josep M., *Contra los nacionalismos*, Barcelona, Editorial Anagrama, 1984.

Cruz Prados, Alfredo, Madrid, *El nacionalismo. Una ideología*, Tecnos, 2005.

Fox, E. Inman, *La Invención de España : nacionalismo liberal e identidad nacional*, Madrid, Cátedra, 1997, 224p.

García Ballesteros, Aurora, *Los Desequilibrios socioeconómicos en la España de las autonomías*, 169p. [338.946 GAR]

García Ferrando, Manuel, López Aranguren, Eduardo, Beltrán, Miguel, *La Conciencia nacional y regional en la España de las autonomías*, Madrid, Centro de Investigaciones sociológicas, 1994, 212 p.

Jáuregui, Gurutz, *Los Nacionalismos minoritarios y la Unión Europea. ¿Uopía o Ucronía?*, Barcelona, Ariel, 1997.

Martínez A., Jesús (coord), *Historia de España. Siglo XX. 1939-1996*, Madrid, Cátedra, 1999, (515p).

VV.AA *La España de las autonomías : pasado, presente y futuro*, Madrid, Espasa, 1981 (2 vol. (819, 762 p).

SOBRE LA CONSTITUCIÓN

Cuadrado, Miguel, *La Constitución de 1978 en la historia del constitucionalismo español*, Madrid, Mezquita, 1982.

SOBRE EL NACIONALISMO VASCO

Elorza, Antonio (coord.), *La Historia de ETA*, Madrid, Temas de hoy, col."Historia", 2000, 446p.

Ibarzabal, Eugenio, *50 años de nacionalismo vasco 1928-1978 a través de sus protagonistas*, San Sebastián, Ed. Vascas, 1978.

Letamendía, Francisco, *Historia del nacionalismo vasco y de ETA*, San Sebastián, R&B ediciones, 1994.

Unzueta, Patxo, *Los Nietos de la ira. Nacionalismo y violencia en el País Vasco*, Madrid, El País-Aguilar, 1988.

TEXTOS Y DOCUMENTOS

Una antología de textos y documentos relacionados con los nacionalismos en España en

<http://recherche.univ-lyon2.fr/grimh/ressources/nacionalismos/espana/>

Texto de la Constitución española en el sitio Internet del Boletín Oficial del Estado:

<http://www.boe.es>

- Civilisation Amérique latine (1h30 CM) : Mme Morel

« Colonización y explotación del Nuevo Mundo (siglos XVI-XVIII) »

Ce cours mettra l'accent sur la colonisation et la mise en place par l'Espagne de structures administratives et économiques en vue de gérer et exploiter son Empire d'Outre-mer. Nous nous intéresserons à la formation d'une société coloniale et à son évolution jusqu'à la veille des Indépendances.

Bibliographie indicative :

- *América hispánica: 1492-1898*, Textos y documentos, (dir.) CÉSPEDES DEL CASTILLO, Guillermo, Barcelona, Labor, 1983, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 946 HIS].

- BAUDOT, Georges, *La vie quotidienne dans l'Amérique espagnole de Philippe II : XVI^e siècle*, Paris, Hachette, 1981, [BU Lettres, Magasins, Cote : NL 162/73]

- BÉNAT TACHOT, Louise, LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique de Charles Quint*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2005, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 BEN]

- BENNASSAR, Bartolomé, *La América española y la América portuguesa (siglos XVI-XVIII)*, Madrid, Básica de Bolsillo Akal n°15, Biblioteca de Ensayo, 2001 (1^a ed. 1980), [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 BEN]
- BETHELL, Leslie, Ed., *Historia de América latina colonial*, 4 t., Barcelona, Crítica, 2000. [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980 BET et 980.013 BET]
- BORGES, Pedro, *Métodos misionales en la cristianización de América (siglo XVI)*, Madrid, C.S.I.C., 1960. [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980.012 BOR].
- CHAUNU, Pierre, *Histoire de l'Amérique latine*, Parsi, Presses Universitaires de France, 2009, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 034 QSJ 361]
- CHAUNU, Pierre, *Conquête et exploitation des nouveaux mondes : XVI^e siècle*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 CHA]
- CHAUNU, Pierre, *Séville et l'Atlantique, 1504-1650*, Paris, Armand Colin, 1991, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 946.04 CHA]
- *Cultures et sociétés : Andes et méso-Amérique*, Mélanges en hommage à Pierre Duviols, Aix-en-provence, 1991, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980.485 CUL].
- DUVIOLS, Pierre, *La lutte contre les religions autochtones dans le Pérou colonial : "l'extirpation de l'idolâtrie", entre 1532 et 1660*, Lima-Paris, Institut Français d'Études Andines, Diffusion Éditions Ophrys, 1971, [BU Lettres, Magasins, Cote : Paris 1971 17 et dans d'autres bibliothèques].
- EZRAN, Maurice, *Une colonisation douce: les missions du Paraguay*, Paris, L'Harmattan, 1989, [BU Lettres, RDC, Cote : 989.2 EZR].
- GOMEZ, Thomas, et OLIVARES, Itamar, *La formation de l'Amérique hispanique (XV^e-XIX^e siècle), Textes et documents*, Paris, Armand Colin, 1993, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980 GOM]
- GRUNBERG, Bernard, *L'Inquisition apostolique au Mexique - Histoire d'une institution et de son impact dans une société coloniale (1521-1571)*, Paris, L'Harmattan, c. 1998. [B.U. Lettres, RDC, Cote : BX 1428.2 GRU].
- GRUZINSKI, Serge, *La colonisation de l'imaginaire: sociétés indigènes et occidentalisation dans le Mexique espagnol (XVI^e-XVIII^e)*, Paris, Gallimard, 1988, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980.920 2 GRU].
- *Institutions coloniales et réalités sociales en Amérique espagnole*, Centre de Recherche Interuniversitaire sur l'Amérique espagnole coloniale, Service des Publications Universitaires Sorbonne Nouvelle Paris III, 1998, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980.013 INS]
- ISRAEL, Jonathan Irvine, *Razas, clases sociales y vida política en el México colonial (1610-1670)*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980. 920 2 ISR].
- *Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale*, Colloque international en hommage à André SAINT-LU, Université Sorbonne-Nouvelle Paris III, 22-23 nov 1991, Presses de la Sorbonne-Nouvelle, 1993, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980 LAN]
- LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, Histoire Sup, 1993. [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 LAV]
- LAVALLÉ, Bernard, *Le marquis et le marchand : les luttes de pouvoir au Cuzco (1700-1730)*, Paris, Ed. du CNRS, 1987, [B.U. Lettres, RDC, Cote 985.03 LAV]
- LOHMANN VILLENA, Guillermo, *Les Espinosa : une famille d'hommes d'affaires en Espagne et aux Indes à l'époque de la colonisation*, Paris, S.E.V.P.E.N., 1968, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 946.04 LOH et dans d'autres bibliothèques].
- MOLINIE-BERTRAND, Annie, *Vocabulaire de l'Amérique espagnole*, Paris, Nathan, 1996, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980 MOL].
- MORENO CEBRIÁN, Alfredo, *El corregidor de Indios y la economía peruana del*

- siglo XVIII*, Madrid, C.S.I.C., 1977, [B.U. Lettres, Magasins, Cote: Z 8617].
- OTS CAPDEQUI, José María, *El Estado español en las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1976, [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 OTS].
 - PUENTE (de la) BRUNKE, José, *Encomienda y encomenderos en el Perú : estudio social y político de una institución colonial*, Sevilla, Diputación provincial de Sevilla, 1992, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 985.03 PUE].
 - *Religions des Andes et langues indigènes : Equateur, Pérou, Bolivie, avant et après la conquête espagnole*, DUVIOLS, Pierre Ed., Aix-en-provence, publications de l'Université de Provence, 1993, [BU Lettres, RDC, Cote : 980.485 REL].
 - RICARD, Robert, *La "Conquête spirituelle du Mexique", Essai sur l'apostolat et les méthodes missionnaires des Ordres Mendicants en Nouvelle-Espagne de 1523-24 à 1572*, Paris, Institut d'Ethnologie, 1933, [B.U. Lettres, RDC, Cote BX 1428 RIC].
 - SAINT-LU, André, *La Vera Paz : esprit évangélique et colonisation*, Paris, s.n. impr., 1968, [BU Lettres, Magasins, Cote : Paris 1968 74].
 - TARDIEU, Jean-Pierre, *L'inquisition de Lima et les hérétiques étrangers : XVI^e-XVII^e siècles*, Paris, L'Harmattan, 1995, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 985.03 TAR].
 - TARDIEU, Jean-Pierre, *Noirs et Indiens au Pérou, XVII^e-XVIII^e siècles*, Paris, L'Harmattan, 1990, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 985.03 TAR].
 - TARDIEU, Jean-Pierre, *Le destin des Noirs aux Indes de Castille, XVI^e-XVIII^e siècles*, Paris, L'Harmattan, 1984, [B.U. Lettres, RDC, Cote : 980.013 TAR].
 - *Transgressions et stratégies du métissage en Amérique coloniale*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1999, [B.U. lettres, Magasins (sous-sol), Cote : ML 9748]
 - ZAVALA, Silvio Arturo, *El mundo americano en la época colonial*, 2 t., México, Ed. Porrúa, 1967. [B.U. Lettres, RDC, Cote: 980.013 ZAV]
 - ZAVALA, Silvio Arturo, *La encomienda indiana*, México, Ed. Porrúa, 1973, [B.U. Lettres, Magasins, Cote: Z 8099]

- Explication de documents (1h TD): M. Aubert

Etude de séquences filmiques.

U.E. Optionnelle 3 : HLES62
Méthodologie des langues romanes
(5 enseignements = 5 U.F.)

-HLES622 – Thème (1h30 TD) : M. Marti

-HLES623 – 2 enseignements pour cette U.F. :

Version contemporaine (1h TD) : Mme Morel

et

Version Classique (1h TD) : Mme Acquier

Documentation bibliographique pour la version classique.

1- Grammaire de l'espagnol

-**Jean-Marc Bedel**, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF.

2- Vocabulaire :

Langue Classique :

-**Bernard Sésé, Marc Zuili**, *Vocabulaire de la langue espagnole classique XVIe et XVIIe siècle*, Nathan université, 1997. (BU)

-**Jean-Michel Laspéras**, *Le miroir des langues. Dictionnaire espagnol Français (XVIe-XVIIe siècle)*, ellipses, 2001. (BU)

- **Pierre Dupont**, *La Langue du siècle d'or, Syntaxe et lexique de l'espagnol classique*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998. (BU)

3 - Dictionnaires

Bilingues

Denis, Pompidou et Maraval, *Dictionnaire Espagnol-Français*, Hachette. (Consultation conseillée BU)

Pour la langue classique :

-**César Oudin**, *Tesoro de las dos lenguas española y francesa*, Première édition, 1607, réédition en fac-simile, 1968 (consultable en ligne)

Unilingues

Diccionario de la Real Academia Española, en ligne.

Pour la langue classique :

-**Sebastián de Covarrubias Orozco**, *Tesoro de la lengua castellana o española*, première édition, 1611, Réédition moderne en fac-simile, Castalia, Nueva Biblioteca de Erudición y crítica, 1995. (BU)

-**Real Academia Española**, *Diccionario de Autoridades*, publié entre 1726 et 1739. (Consultable en ligne sur le site de la RAE)

Dictionnaires de langue française

Consulter le portail de lexicographie du CNRTL en ligne.

-Pour le XVIe siècle, Edmond Huguet, *Dictionnaire de la langue française du XVIe siècle-Le langage figuré au XVIe siècle*.

-Pour le XVIIe siècle, Antoine Furetière, *Dictionnaire universel*. Première édition posthume, 1690. Réédition moderne en fac-similé par le Robert, PARIS, 1978.(en ligne sur Lexilogos)

-Edmond Huguet, *Petit Glossaire des classiques français du dix-septième siècle*.

4- Grammaire de la langue française

-Henri Grévisse, *Le bon usage. Grammaire française*, refondu par André Goosse, Louvain la neuve, Duculot, De Boeck. rééditions.

Abrégé : Grévisse, Goosse, *Nouvelle Grammaire française*, même éditeur. 1995 (3ème édition)

Conseil de lecture: Lire des œuvres classiques en bilingue et en unilingue.

ex. -Tirso de Molina, *El vergonzoso en palacio*, Aubier, édition bilingue.

ex -Cervantes, *Don Quichotte. La galatée, les nouvelles exemplaires*, La Pleïade, 2001, 2 t.

-HLES624 – Expression orale (1h TP): Mme Rendón

Dans ce dernier semestre en Expression Orale, l'étudiant doit arriver à une maîtrise parfaite de la langue aussi bien dans l'aisance que dans la spontanéité. On accordera beaucoup d'importance à la capacité de produire un discours parfaitement académique, et on valorisera aussi sa capacité à reconnaître et à évoluer dans d'autres niveaux plus familiers de la langue espagnole.

-HLES625 – Linguistique (1h CM) : Mme Fournier

Morphologie (Structure interne des mots/signification/forme/fonction)
Approche théorique et pratique.

-HLES627 – Didactique (1h TD) : Mme Fournier

Le cours portera sur la compréhension des documents (approche méthodologique/recherche de sens) et sur leur mise en œuvre didactique (définition des objectifs, repérages, écrit et oral, etc...)

=====

4. Instruments de travail utiles à tous les hispanistes :

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) Tout hispaniste devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages récents étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins.

Dictionnaires

—Dictionnaire bilingue *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Larousse (Saturne).

—Dictionnaires monolingues *Diccionario ilustrado de americanismos*, Barcelona. *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe (edición de bolsillo en 2 vols.)

- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, 2 vols. *Pequeño Larousse Ilustrado* (lingüístico y enciclopédico)

—Dictionnaire étymologique Corominas J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos

Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, Major, 1997.
- Bouzet J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- Coste J., Redondo A., *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris. Seldes
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Menéndez Pidal R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid.
- Pottier B., *Grammaire espagnole*, (Que sais-je ?), Paris.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, et Ortografía de la lengua española*, Madrid, 1999.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

Ressources Internet

L'accès à Internet peut se faire à partir de la BU.

—Dictionnaires unilingue bilingue, synonymes, antonymes, conjugueurs espagnols

EL MUNDO DICCIONARIOS. Le quotidien espagnol propose des dictionnaires sur son site. Un dictionnaire de la langue, un dictionnaire des synonymes et antonymes (le meilleur gratuit actuellement), un bilingue français (le meilleur gratuit actuellement).

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

EURODICAUTOM : qui a changé de nom : IATE.

Le monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 13 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de toute la communauté européenne. Le site recense principalement les néologismes et le vocabulaire technique. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA.

<http://iate.europa.eu/iatediff/switchLang.do?success=mainPage&lang=fr>

FOREIGNWORD. Le monstre des dictionnaires multilingues en ligne. 73 langues disponibles, dont toutes les langues romanes nationales et régionales (basque, catalan, galicien, occitan). Attention, étant donnée la taille des bases, le chargement des pages et les résultats des requêtes sont assez longs. <http://www.foreignword.com/>

RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Proposées par l'Académie, les deux ressources suivantes, directement accessibles en ligne, intéresseront particulièrement les

traducteurs :

—Le dictionnaire de la RAE 2001, disponible à partir de la page d'accueil. Une bonne exploitation du support permet, grâce aux liens en hypertexte, d'accéder aux définitions des mots voisins ou antonymes. Pour les verbes, accès à la conjugaison de la même façon.<http://www.rae.es/>

—Le *Tesoro lexicográfico* Il est constitué par l'ensemble des dictionnaires de la RAE du premier « Autoridades » jusqu'à celui de 1992. Attention, la consultation se fait au format image, ce qui perturbe parfois la recherche selon la page trouvée. On peut consulter directement tous les dictionnaires en même temps ou en choisir une partie.
<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtIle>

—Pour le français

ARTFL PROJECT. Une collaboration franco-américaine pour réunir des dictionnaires anciens de langue française. Du XVIIe au XXe siècle, en particulier ceux de l'Académie. Consultation rapide, possibilité de rechercher sur l'ensemble du corpus.
<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposée par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques. Indispensable pour rédiger mémoire et thèse, mais aussi pour trouver l'expression correcte en version.http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. Ce dictionnaire des synonymes français contient approximativement 49 000 entrées et 396 000 relations synonymiques. Il est proposé sur le site de l'Université de Caen. Les fichiers de départ avaient été produits par l'INALF (Institut National de la Langue Française). Les développements actuels forment un projet qui met en collaboration quatre partenaires : le CRISCO (Caen), l'entreprise Memodata (Caen), le GREYC (Caen) et le LaTTICe (ENS - Université Paris 7). L'utilisateur appréciera la rapidité de la recherche et la possibilité de visualiser un classement des synonymes trouvés par ordre de fréquence.<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'un dictionnaire unilingue spécialisé proche de l'EURODICAUTOM. Possibilité de traduction des termes en anglais et vice-versa. Conseillé pour la traduction LEA, en particulier la version car il recense les néologismes économiques du français.http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html

LE DEVOIR CONJUGAL. Le Devoir conjugal permet d'obtenir la conjugaison de plus de 7 400 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens. L'auteur, Martin Baudouin, travaille à l'Université d'Alberta au Canada.<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ. Le grand dictionnaire de la langue disponible en ligne. Accès rapide, de nombreuses possibilités dans les critères de recherche, de nombreux exemples pour chaque définition. Un outil indispensable et une référence
<http://atilf.inalf.fr/tlfv3.htm>

TV5 OUTILS LANGUE FRANÇAISE. Ce site propose un dictionnaire de la langue française, ainsi qu'un dictionnaire des synonymes et un conjugueur. Le chargement des pages des dictionnaires est assez long, mais la consultation est ensuite rapide
http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php